

# **COLOSENSES**

## **Colosas marcacho tag**

### **waugui-panicunaman apóstol**

### **Pablo cartacushgan**

Colosas marcaga Asia provinciachömi cargan. Colosas marcamanga manami apóstol Pablusu Jesucristupa wilacuyninta chäsergan, sinöga Epafasmí (1.7-8). Saycho wilacuptinmi runacuna y warmicunapis Jesucristuta chasquicuyargan.

Carcilcho apóstol Pablo prësu wichgaraycarmi musyargan Colosasman lutan yachasicogcuna châyashganta (2.8). Say lutan yachasicogcunaga niyargan Moisés guelgashgan leycunacho nishganno fiestacunatarä rurayänanpä cashganta y sábado jamay junagta respitayänanpä cashgantapis (2.16-17). Saynöpis niyargan waquin micuycunata mana micuyänanpä (2.21) y angilcunata adorarrä gloriaman châyänanpä cayashganta (2.18).

Saymi apóstol Pablo cay cartacho yachaser-gan lapanpitapis Jesucristo más munayyog cash-ganta (1.15-20) y cruzcho wanur salvamashgan-sita (1.21-22; 2.14-15). Saynöpis cay cartacho tanyasergan Jesucristo munashganno cawanansipä cashganta (3.1-4.18).

#### *Carta galaycunan*

<sup>1</sup> Colosas marcacho caycag yäracog mayëcuna:  
Noga Pablo, Jesucristupa apostolnin  
canäpä Tayta Diosninsi acramash captinmi

wauguinsi Timoteuwan gamcunapä cay cartata cartacayämö. <sup>2</sup> Gamcunaga Jesucristuman yäracuyashpayquimi pay munashgannöna cawaycäyanqui. Tayta Diosninsita y [Señorninsi Jesucristutami] manacuycä cuyapäyëshushpayqui ali cawayta goycuyëshunayquipä.

### *Tayta Diosninsita Pablo manacushgan*

<sup>3-4</sup> Waugui-panicuna, Jesucristuman shumag yäracuyashgayquitami musyayashcă. Saynöpis musyayashcă yäracog mayinsicunawan shumag cuyanacuycäyashgayquitami. Sayta musyarmi Señorninsi Jesucristupa taytan Diosninsita agradëcicuyashpä imaypis manacuycäyä yanapaycuyëshunayquipä. <sup>5</sup> Sayno cuyanacur cawaycäyanqui Tayta Diosninsiwan gloriacho imayyagpis cawayänayquipä cayashgayquita musyarmi. Gloriacho cushishla cawayänayquipä cayashgayquitaga musyayashcanqui Jesucristupa wilacuyninta chasquicurmi.

<sup>6</sup> Say ali wilacuynin gamcunaman chämushgannömi may-saymanpis chaycan. Say ali wilacuyta chasquicurmi runacuna alina cawaycäyan. Gamcunapis Jesucristupa ali wilacuyninta chasquicurmi jusalicuycunata cacharir alina cawaycäyanqui. <sup>7</sup> Say wilacuyninta chasquicuyänayquipäga wilacog mayë Epafraşmi gamcunata yachasiyëshushcanqui. Payga Jesucristupa wilacuyninta alimi wilacun. <sup>8</sup> Epafraş chaycamurnami wilayämash Santu Espíritu yanapäyëshuptiqui cuyanacur shumag cawaycäyashgayquita.

<sup>9</sup> Sayta musyayashgä junagpitami waran waran gamcunapä Tayta Diosta manacuycäyä yachasiyäshunayquipä y tantyasiyäshunayquipäpis. <sup>10</sup> Saynöpami pay munashganno imaypis cawayanquipä y waran waran shumag tantyacuyanquipä Tayta Diosninsi cuyapäcog cashganta, munayyog cashganta y alilata rurag cashgantapis. <sup>11</sup> Saynöpis Tayta Diosninsita manacuycäyä imaypis yanapäyëshuptiqui ali cawayänayquipämi. Sayno yanapäyëshuptiquimi ima nacaycho carpis mana ajayaypa pay munashganno cawayanquipä. <sup>12</sup> Sayno cawarmi cushicuyashpayqui payta imaypis agradëcuyanquipä.

Paymi salvayëshushcanqui gloriacho lapan salvash cagcunawan herenciata chasquiyanayquipä. <sup>13</sup> Say herenciata chasquinansipämi Satanaspa munaynincho cawaycashgansipita Tayta Diosninsi jorgamashcansi. Saynöpami cananga cuyashgan surin Jesucristupa maquinchöna cawaycansi. <sup>14</sup> Surin Jesucristo cruzcho wanur yawarninta jichashganpitami Tayta Diosninsi jusansicunata perdonar salvamashcansi.

### *Lapanpitapis Jesucristo más munayyog cashgan*

<sup>15</sup> Jesucristo cay pasaman shamush captinmi musyansi Tayta Diosninsi imano cashganta. Jesucristupa maquinchömi lapan camashgancunapis caycan. <sup>16</sup> Paywanmi Tayta Diosninsi camargan ciëlucho cagcunata, cay pasacho cagcunata, ricacagcunata, mana ricacagcunata y lapan angilcunatapis. Lapantapis

camargan Jesucristuta alabayänanpämi.  
 17 Imapis manarä captinmi Jesucristoga mayna caycarganna. Lapan camashgancunapis paypa maquinchömi caycan.

18 Lapanpitapis más munayyog carmi Jesucristoga wanushganpita cawarimush. Saynöpami payta chasquicogcuna lapansipis maquincho caycansi. 19 Tayta Diosninsi lapanpäpis munayyog cashgannölämi Jesucristupis munayyog caycan. 20 Cruzcho wanur yawarninta jichashganpitami payta chasquicogcunata lapanta Tayta Diosninsi perdonaycan. Saynölämi cay pasacho cagcunata y ciêlucho cagcunatapis munaynincho sararaycan.

21 Naupataga jusalicur Tayta Diosninsita manami cäsucorgansisu. Sayno cawarmi Tayta Diospa contran cargansi. 22 Sayno cawaycashgami Jesucristo cay pasaman shamur cruzcho wanush Tayta Diosninsi perdonamänansipä. Sayno perdonamashcansi paypa naupancho jusaynagna imayyagpis cawanansipämi. 23 Naupancho imayyagpis cawanansipäga Jesucristuman imaypis yäracur ali wilacuyninta cäsucur cawashun. Jesucristupa wilacuyninta chasquicur salvashgana caycarga ama guepaman cuticushunsu. Say wilacuytaga may-saychöpis wilacuycäyanmi. Saynölämi nogapis say wilacuyta wilacuycä.

### *Jesucristupa wilacuyninta Pablo wilacushgan*

24 Jesucristupa wilacuyninta runacuna chasquicuyaptinmi wilacushgäpita runacuna nacasiyämaptinpis laquicösu. Perdonash canansipämi Jesucristo cruzcho wanush. Sayta

yarpararmi imano nacarpis ali wilacuyninta may-saymanpis chaycäsë. Musyashgansinöpis nacarrämi paypa wilacuyninta may-saymanpis chäsinsi.

<sup>25</sup> May-saymanpis ali wilacuyninta chäsinäpämi Tayta Diosninsi acramash. Saynöpami mana Israel runacunapis salvacuycäyan. <sup>26</sup> Unayga paycuna manami musyayargansu say wilacuyninta. Cananmi isanga Jesucristupa wilacuyninta musyar payta chasquicuyäyanna. <sup>27</sup> Say ali wilacuynenga caycan Jesucristuta chasquicushga nogansiwan pay imaypis caycashganmi. Nogansiwan carmi may-say nacionpita cashgapis gloria-man shuntamäshunpä.

<sup>28</sup> Tayta Diospa naupanman jusaynagna chänanta munarmi shumag yarpachacurcur pïmaytapis wilapäyä Jesucristuta chasquicuyänanpä. <sup>29</sup> Saymi mayjina nacarpis y runacuna chiquiyämaptinpis Jesucristupa wilacuyninta wilapaycä. Sayno wilapänäpäga Jesucristumi yanapaycäman.

## 2

<sup>1</sup> Mana gongaypami imaypis Tayta Diosninsita manacuycä gamcunapä, Laodicea marcacho cag yäracog mayinsicunapä y waquin mana reguimagcunapäpis. <sup>2</sup> Noga manacuycä Tayta Dios munashganno cushish cawayänayquipä y jucniqui jucniquipis cuyanacur cawayänayquipämi. Sayno cawarga Tayta Diospa y Jesucristupa wilacuyninta shumagmi tantyacuyanquipä. <sup>3</sup> Wilacuyninta tantyacur Jesucristuta chasquicuyaptiquega paymi imaypis

yanapâyashunqui Tayta Dios munashganno cawayânayquipä. Saynöpis naupanman pushayâshunquipä gloriacho imayyagpis cawayânayquipä. <sup>4</sup> Gamcunata sayno yachaycäsë pipis lutanta mana criyisiyâshunayquipämi. <sup>5</sup> Gamcunapäga imaypis yarparaycämi. Cuyanacuyashgayquita y Jesucristuman shumag yâracuyashgayquita musyarmi cushicö.

*Jesucristuta chasquicur salvashgana cashgansi*

<sup>6</sup> Señorninsi Jesucristuta chasquicushgana caycarga payman yâracular imaypis cawayânayqui. <sup>7</sup> Saynöpis wilacuyninta yachacuyashgayquinöla payman yâracur agradëcicur imaypis cawayay.

<sup>8</sup> Cuidä pipis lutancunata criyisiyâshunquiman. Lutân yachasicogcunaga manami Jesucristupa wilacuynintasü yachasiyan, sinöga quiquin-cunapa yarpaylanpitami manacagcunata yachasiyan. Sayno lutanta yachasinanpäga Satanasmî yarpäsin.

<sup>9</sup> Jesucristoga cay pasacho carpis Diosninsimi cargan. <sup>10</sup> Saymi angilcunapis supaycunapis paymanga tincunsu. Munayyog captinmi payta chasquicur gamcunapis salvashgana caycäyanqui. <sup>11</sup> Saynöpis Jesucristuta chasquicur señalashganami caycäyanqui. Señalash cayânayquipäga manami runacunasu cuerpuyquita señalayâshushcanqui, sinöga Jesucristumi mana ali yarpaycunata shonguyquicunapita jorgur señalayâshushcanqui.

<sup>12</sup> Saynöpis Jesucristo wanur pamparashgannömi gamcunapis bautizacur pampashno caycäyanqui mana jusalicunayquipä. Saynöpis Jesucristo wanushganpita cawarimushgannömi

gamcunapis bautizacur cawarimushnöna caycäyanqui Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä. Sayno caycäyanqui munayyog Tayta Diosninsiman yäracurmi. Paymi Jesucristutapis wanushganpita cawarisimush.

<sup>13</sup> Naupataga Jesucristupa wilacuyninta mana tantyarmi jusalicuylacho cawayargayqui. Jusalicuycho cawarpis Jesucristuta chasquicuyaptiquimi Tayta Diosninsi perdonayäshushcanqui. Saynöpis Jesucristuta wanushganpita cawarisimushgannömi gamcunatapis mushog cawaytana goyäshushcanqui.

<sup>14</sup> Saymi jusalicushgansipita infiernuman gaycush canansipä caycashga Jesucristo cruzcho wanorgan perdonamänansipä.

<sup>15</sup> Saynöpis Jesucristo cruzcho wanurmi Satanasta y supaycunatapis vincish. Vincishgan cag soldäducunata liyarcushpan purisir juc rey manacagman churayashgannömi Satanasta y supaycunata vincir Jesucristo manacagman churash.

*Lutan yachasicogcunata mana chasquipänansipä cashgan*

<sup>16</sup> Sayno captinpis lutan yachasicogcuna nicäyan: “Tayta Diosninsi munashganno cawanayquipäga waquin micuycunata ama micuysu ni vñutapis ama upuysu.” Saynöpis caynömi nicäyan: “Moisés guelgashgan leycunacho nishganno lulu quila fiestata y waquin fiestacunatapis rurayay. Sábado jamay junagtapis respitayay.” Paycuna sayno niyäshuptiquipis ama cäsüpäyaysu. <sup>17</sup> Moisés guelgashgan leycunaga jachapa lantuyninnölämi

caycan. Jesucristumi isanga quiquin jachano caycan.

<sup>18</sup> Sayno captenga cuidä chasquipäyanquiman lutan yachasicogcunata. Say lutan yachasicogcunaga santu-tucuyashpan niyan Tayta Diosninsita adoranansipäga angilcunatarä adoranansipä cashgantami. Paycunaga: “Tayta Diosninsimi sueñuynëcho revelayämash” nirpis lulacuycanmi. Sayno yachasishgancunata chasquiparga manami gloriaman chäyanquipäsu. <sup>19</sup> Say lutan yachasicogcunaga manami Jesucristupa maquinchösu caycäyan. Nogansimi isanga paypa maquinchöna caycansi. Saymi pay imaypis yanapämansi wilacuyninta waran waran tantyacur Tayta Diosninsi munashganno cawanansipä.

<sup>20</sup> Jesucristupa maquinchöna caycarga ¿imanirtä lutan yachasicogcunata chasquipaycäyanqui? <sup>21</sup> Say lutan yachasicogcunaga nicäyëshunqui waquin micuycunata mana micuyänayquipä cashgantami. <sup>22</sup> Sayno yachaserga quiquincunapa jamuylanpitami yachaycäsiyan. Micuy ushacagla caycaptenga ama yarpëshunsu paycuna prohibiyashgan micuyta mana micushgansipita salvacunansipä cashganta. <sup>23</sup> Say lutan yachasicuycuna ali cashganta waquin runacuna yarpar chasquicuptinpis manami jusalicuytaga cachariyta camäpacuyansu. Say yachasicuyta chasquicogcunaga yachag-tucushpan alabacularmi puriyan.

### 3

*Jesucristuta chasquicushgana caycar imano*



### *cawanansipä cashganpis*

1-3 Jesucristo wanushganpita cawarimushgannömi gamcunapis Jesucristuta chasquicush car cawarimushnöna caycäyanqui. Jusalicuycunapämi isanga wanushnöna caycäyanqui. Sayno caycaptenga jusalicur cawanayquipa trucan Tayta Diosninsi munashgannöna cawayay. Ama gongäyaysu salvamagninsi Jesucristo Tayta Diosninsipa derëcha cag naupancho caycashganta. <sup>4</sup> Saycho caycashganpita Jesucristo cutimurnami shuntamäshun gloriacho paywan imayyagpis cawanansipä.

<sup>5</sup> Gloriacho cawayänayquipä caycaptenga ima jusatapis ama rurayaysu. Sayno captenga chinäcur waynäcur ama puricuyaysu. Saynöpis ricuyaylapäga ama yarpachacuyaysu. Iduluta adoragcuna Tayta Diosta gongaycushgannömi ricu caylapä yarpachacogcunapis Tayta Diosninsita gongaycuyan. <sup>6</sup> Say-nirag runacunataga Tayta Diosninsi rabiashpan mana cuyapaypami infiernuman gaycongapä.

<sup>7</sup> Gamcunapis naupataga saynömi cawayargayqui. <sup>8</sup> Jesucristuta chasquicush caycarnaga ama sayno cawayaynasu. Saynöpis ama rabiacyaynasu, runa mayiquita ama chiquiyaynasu, pipa washantapis ama rimayaynasu y manacagcunataga ama parlayaynasu. <sup>9</sup> Saynöpis jucniqui jucniqui amana lulapänacuysu. Gamcunaga tantyacuycäyanquinami unay cawayashgayquino manana cawayänayquipä cashganta. <sup>10</sup> Unay cawayashgayquino mana cawayänayquipämi mushog cawaytana Tayta

Diosninsi goyāshushcanqui. Saynōpis Tayta Dios imano cashganta waran waran tanyacuptiquimi pay yanapaycāyāshunqui munashganno cawayānayquipā. Sayno cawanansipāmi Tayta Diosninsi camamashcansi. <sup>11</sup> Saymi Israel runa cashgapis mana Israel runa cashgapis, cuerpunsi señalash o señalāni cashgapis, yachag mana yachag cashgapis y rīcu o pobri cashgapis Jesucristuta chasquicorga lapansi salvashgana caycansi.

<sup>12</sup> Gamcunatapis cuyayāshushpayquimi Tayta Diosninsi acrayāshushcanqui salvash cayānayquipā. Sayno caycaptenga jucniqui jucniquipis cuyapānacuyanqui, yanapānacuyanqui, mana yachag-tucuyya cawayanqui, ali shimilayquipa pitapis parlapāyanqui y ima captinpis pacenciacyanqui. <sup>13</sup> Saynōpis Jesucristuta chasquicog mayiquiwan imaypis ali cawayay. Maygayquipis resientisinacur imarga Jesucristo perdonashushgayquinōla perdonanacuyay. <sup>14</sup> Imano carpis cuyanacuyay. Cuyanacorga jucniqui jucniquipis alimi cawayanquipā.

<sup>15</sup> Sayno cuyanacur ali cawayānayquipāmi Tayta Diosninsi acrayāshushcanqui. Sayno caycaptenga Tayta Diosninsi ali cawayta goyāshushgayquinōla pī-maywanpis ali cawayay. Saynōpis Tayta Diosninsita imaypis agradēcicuyay waran waran yanapāyāshushgayquipita. <sup>16</sup> Jesucristupa ali wilacuyninta imaypis cāsucur cawayay. Sayno cawayānayquipāga shumag tanyasinacur shacyāsinacuyay. Tayta Diosninsita agradēcicur payta cushish alabayay salmucunawan, himnucunawan

y cörucunawanpis. <sup>17</sup> Señorninsi Jesucristo munashgannöla imatapis rurayay y imatapis parlayay. Jesucristo salvashushgayquipita Tayta Diosninsita imaypis agradëcicuyay.

*Majansiwan y wamransicunawan imano cawanansipä cashganpis*

<sup>18</sup> Runayog warmicuna, Señor Jesucristuta chasquicushgana caycarga runayquita cäsucuyay.

<sup>19</sup> Warmiyog runacuna, warmiquita cuyayay. Saynöpis olgutupänayquipa trucanga ali shimilayquipa tantyasiyay.

<sup>20</sup> Wamracuna, mamayquitawan taytayquita imaypis cäsucuyay. Sayno cäsucuyänayquitami Tayta Diosninsi munan.

<sup>21</sup> Wamrayog cagcuna, wamrayquicunata ama lutalaga olgutupäyaysu. Lutala olgutupäyaptiquega resenticuyangapämi.

*Ashmaycuna y ashmayyogcuna imano cawayänanpä cashganpis*

<sup>22</sup> Ashmaycuna, imatapis rurayänayquipä patronniqui nishushgayquita mana guelanaypa rurayay. Ricashushgayqui höralaga ama arog-tucuyaysu, sinöga Tayta Diosninsi ricaycäshushgayquita musyaycarga lapan voluntäniquiwan aruyay. <sup>23</sup> Jesucristuman yäracog caycarga cushi cushila shumag aruyay.

Patronniquipä arurpis Jesucristupä arognömi caycanqui. <sup>24</sup> Señorninsi Jesucristo rasunpaypa cag patronniqui captinmi lapan voluntäniquiwan arushgayquipita gloriacho herenciata chasquiyanquipä. <sup>25</sup> Guelanaycar mala voluntäwan arognatami isanga pi

captinpis Tayta Diosninsi mana jananpaylapa juzgangapä.

## 4

<sup>1</sup> Patroncuna, ashmayniquicunata ali ricar imachöpis yanapanqui. Gampapis patronniqui ciëluchömi caycan. Paymi juzgashunquipä ashmayniquita mana ali ricaptiquega.

*Jesucristupa wilacuyninta wilacunansipä cashgan*

<sup>2</sup> Tayta Diosninsita agradëcicuyashpayqui lapan shonguyquicunawan payta imaypis manacuyay. <sup>3</sup> Nogapäpis Tayta Diosta manacucuyälay ali wilacuyninta wilacuptë shumag chasquicuyänapä. Paypa wilacuynenga pï-maypis Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänapämi caycan. Say wilacuyninta wilacushgäpitami carcilchöpis wichgaraycä. <sup>4</sup> Saynöpis Tayta Diosninsita manacucuyälay ali wilacuyninta runacunata wilapar shumag tanyasinäpä.

<sup>5</sup> Jesucristuta mana chasquicog runacunawan ali cawayay. Saynöpis Jesucristupa wilacuyninta tanyasiyänayquipä listula caycäyay. <sup>6</sup> Tanyaserga ali shimilayquipa parlapäyanqui. Saynöpis camaricushla caycäyay pipis tapucuyäshuptiqui tanyasiyänayquipä.

*Carta ushanan*

<sup>7-8</sup> Caycho präsu carpis ali caycashgäta wilashuptiqui cushicuyänayquipämi cuyay wau-guinsi Tíquicuta gamcuna cagman cachaycämö. Paymi nistashgäcunata puestupaycäman.

Saynölami paypis Jesucristupa wilacuyninta wilacuycan. <sup>9</sup> Tiquicuwanmi marca mayiqui cuyay wauguinsi Onésimutapis cachaycämö. Paycunami wilayäshunquipä caycho ima päsashgancunatapis.

<sup>10</sup> Nogawan prësu caycag wauguinsi Aristarcumi gamcunapä salüdunta apasicamun. Saynömi Bernabëpa primun Marcuspis salüdunta apasicamun. Marcos chämuptin yäsishgänöla shumag chasquicuycuyay. <sup>11</sup> Saynölami Justo niyashgan Jesuspis salüdunta gamcunapä apasicamun. Aristarco, Marcos y Justumi Jesucristupa wilacuyninta ali wilacäsiyämash. Paycunanöga manami waquin Israel mayëcuna wilacäsiyämashgasu. Israel mayëcuna conträ sharcuyaptinpis paycuna manami cachaycayämashgasu.

<sup>12</sup> Marca mayiqui Epafraspis salüduntami gamcunapä apasicamun. Paymi gamcunapä Tayta Diosninsita imaypis lapan shongunwan manacuycan Diosninsi munashganno ali cawayänayquipä. <sup>13</sup> Payga segaypami gamcunapä laquicuycan. Saynölami laquicuycan Laodiceacho y Hierápolischo caycag waugui-panicunapäpis.

<sup>14</sup> Cuyanacuyashgä médico Lucaswan Dimaspis salüduntami gamcunapä apasicayämun.

<sup>15</sup> Salüdüta goycuyälanqui Laodiceacho cag waugui-panicunatapis. Saynöpis salüdüta goyculanqui Ninfata y wayincho shuntacag waugui-panicunatapis.

<sup>16</sup> Cay cartata liyircurna apasiyanqui Laodiceacho cag waugui-panicunaman paycunapis liyiyänanpä. Gamcunapä cay cartata

cartacamushgänölämi Laodicea marcacho caycag waugui-panicunamanpis juc cartata cartacushcă. Say apashigä cartata liyircurmi paycunapis apasiyämonga gamcunapis liyiyänayquipä.

<sup>17</sup> Wauguinsi Arquiputa niyanqui: “Señorninsi Jesucristupa wilacuyninta wilacunayquipä churash caycarga mana guelanaypashi wilacunqui.”

<sup>18</sup> Cay cartata dictashgänöla juc guelgapämash captinpis cay salüdötaga quiquëmi guelgarcamö. Mana gongaylapa Tayta Diosninsita manacuyay präsu caycashgäpita jorgaycamänapä.

Tayta Diosninsi lapayquita cuyapay-cuyäläshunqui. [Amén.]

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723